



Réunion  
des musées  
nationaux  
Grand Palais



*RACONTONS UNE HISTOIRE !*

---

---

# *LA BERCEUSE*

---

---

Le projet **Histoires d'art Solidarité** est porté par la Réunion des musées nationaux-Grand Palais. La réalisation de cette troisième édition est rendue possible grâce au soutien de la Fondation d'entreprise La Poste et de la Fondation Orange.



Les participants ont été mobilisés par l'association Aurore, le Pôle Accueil des Réfugiés du Mouvement Habitat et Humanisme ainsi que le Lycée Étienne Dolet, situé dans le 20<sup>ème</sup> arrondissement à Paris.



**Ce support pédagogique a été réalisé à l'occasion des ateliers de chants proposés à de jeunes mamans dans le cadre d'*Histoires d'art Solidarité - Racontons une histoire.***



# BERCEUSE, BERCEUR, BERCEAU

Partout dans le monde, à la **naissance** d'un enfant, les parents se mettent à chanter. C'est une **berceuse**, chantée à voix basse ou fredonnée, pour calmer le bébé et l'endormir. En français, le mot "berceuse" a **plusieurs sens**.



1. **Chambre au berceau suspendu en Cappadoce, Turquie**  
Marc Riboud (1923-2016)  
1955

Il peut être le nom de la **nourrice** chargée de bercer un enfant.

Sur la photographie à gauche, une femme assise chante et balance avec énergie le berceau suspendu dans les airs.

Son chant suit le balancement du berceau et l'enfant s'endort, bercé par la mélodie et le mouvement de son corps.

Un autre sens du mot "berceuse" est le nom donné au **rocking chair** qui signifie **fauteuil à bascule**. La personne assise se berce en se balançant d'avant en arrière.

C'est le titre de cette petite sculpture à droite.

L'artiste Henry Moore l'a pensé comme un jouet en mouvement pour sa fille Mary, son enfant unique et longtemps attendue. Pour célébrer la joie d'être parent, il représente une scène naturelle, une mère soulevant son enfant dans ses bras.

Cette complicité mère-enfant est un thème universel de l'art.



2. **Rocking Chair n°. 1**  
Henry Moore (1898-1986)  
1950



3. **Berceau (Arts asiatiques)**  
20e siècle

4. **Berceau (Europe)**  
18e siècle

.....

**Le berceau** est le premier lit du nourrisson.

On le construit partout de la même manière. Pour être balancé, l'objet a un fond arrondi ou deux pieds courbes, il doit être léger pour être déplacé facilement. Il ressemble à un panier ou à une boîte et il peut être suspendu ou posé sur le sol.

Le mot "berceau" signifie aussi **la naissance**, l'origine.

Le "berceau d'une civilisation" ou encore "le berceau de l'humanité" sont des expressions indiquant l'endroit où quelque chose **a commencé**...



# UN CHANT D'AMOUR

Les berceuses viennent d'un héritage culturel, familial et en particulier féminin. Elles ont longtemps été transmises oralement de mère en fille. La berceuse est une chanson d'amour de **la mère pour son enfant**. Son affection se dit avec des surnoms comme "mon cœur", "mon ange", "mon trésor". Sa voix et son contact le sécurisent.

Pour exprimer la douceur du **sentiment maternel**, Edouard Pignon a dessiné une mère et son enfant, en plein cadre, avec seulement des **lignes rondes**. Il a aussi déformé leurs corps. Repliée sur elle-même, la mère encercle l'enfant et ses bras très longs le protègent. Son visage collé à celui de l'enfant, ses yeux clos et son baiser montrent son **attachement**.



Cette **photographie** en noir et blanc montre une scène de la campagne française d'autrefois. Parmi les **activités domestiques** des paysannes, il y avait le filage de la laine et la surveillance des enfants.



**5. Maternité**  
Edouard Pignon (1905-1993)  
1952



**6. Berceuse (Italienne filant)**  
William Adolphe Bouguereau (1825-1905)  
1873



**7. Fileuse, enfant au berceau, à Muzillac (Morbihan)**  
Charles Géniaux (1870-1931)  
Après 1890

**Le tableau** à gauche représente la même scène. La fileuse tient une quenouille dans la main gauche, sa main droite enroule délicatement le fil sur le fuseau, juste au-dessus du visage du nouveau-né. Elle regarde l'enfant d'un air grave car elle est la **fileuse du temps** : elle symbolise la durée d'une vie.



# LES MOTS DES BERCEUSES

Une berceuse se reconnaît dans **toutes les langues** par la combinaison de la musique et du texte. Les mots et les syllabes se répètent en jouant avec les consonnes et les voyelles en fonction de la mélodie.

Les mots transmettent la langue maternelle à l'enfant. L'intonation lui communique l'émotion. Les mots des berceuses sont **agréables et réconfortants**.

**FAIS DODO**

Fais do, do, Co, lin, mon pi-tit frè-re, Fais do, do, t'au, ras du lo, lo. Ma-  
-man est en haut Qui fait du ga, teu, Pa, pa est en bas, Fais du cho, co, lat.  
Fais do, do, Co, lin, mon pi-tit frè-re, Fais do, do, t'au, ras du lo, lo

**8. Fais dodo Colin mon p'tit frère**  
Monique Touvay  
1998

**l'Keubi (ou Bengala)**  
musique de tous  
les noirs dans la forêt

du petit  
Chanson de l'éléphant  
(Api) Tu mangeras des papayes  
original ananas

o lé-yala la so-to-ti ba i la la ti si si  
o lé-mano kumama

o yi-tanda maini so-to-ti ba i

la lune suit le même chemin  
que le soleil  
rythme : . . . . .

Bambessa  
Le retour du Ababou  
discours de capitaine :  
nous sommes ici pour le service de Bouliamataré  
Lokonta ( est-ce que je mens )  
Lokonta ra - tu ne mens pas

FAC-SIMILÉ D'UNE FEUILLE DU CARNET DE ROUTE DE LÉON POIRIER.  
OÙ IL A NOTÉ LA CHANSON DU PETIT ÉLÉPHANT

**9. Berceuse du Petit éléphant, chant des cornacs d'Api**  
Anonyme  
1926



**Fais dodo, Colas mon petit frère**  
Berceuse pour bébé | HeyKids  
[www.youtube.com/watch?v=xoWFJTlUno](https://www.youtube.com/watch?v=xoWFJTlUno)



## Spéciales berceuses !

Le mur du son - 7 juin 2021  
Une playlist France inter

[www.franceinter.fr/emissions/le-mur-du-son/le-mur-du-son-07-juin-2021](http://www.franceinter.fr/emissions/le-mur-du-son/le-mur-du-son-07-juin-2021)

## Dans une berceuse, il y a la répétition...

- > **du verbe "dormir" conjugué à l'impératif** : dors, ferme tes yeux, fais dodo, rêve...
- > **de mots proches du langage des enfants** : dodo, bébé, doudou, maman, papa, nounou, bonbon...
- > **de mots pour apaiser** : douce, calme, lentement, profondément...

## Dans une berceuse, on trouve les mots...

- > **de l'admiration** : merveille, chéri, ange, chérubin, trésor, diamant...
- > **de l'amour** : cœur, calin, baiser, joie, bonheur...
- > **du sommeil** : nuit, rêve, jour, réveil, heures, coucher, repos, songe...

## Dans une berceuse, on trouve les images du...

### monde réel

- > **la nourriture** : repas, gâteau, chocolat, pain...
- > **la nature** : blé, herbe, champs, fleur, rose, rivière...
- > **les animaux** : loup, agneau, oiseau, lion, éléphant...

### monde merveilleux

- > **le cosmos** : lune, étoile, ciel, lumière, soleil, espace, terre, univers...
- > **les êtres fantastiques** : lutin, ogre, sirène, sorcière, fée, magicien, ange...



Une berceuse est une chanson courte, sans début, ni fin.  
Les phrases sont simples et les mots sont faciles à comprendre.  
Les mots sont doux quand on les dit.  
La musique découpe le texte et donne le rythme.





**10. Poupée de chiffon (Art populaire hongrois)**

Anonyme  
1975

.....



**Fredonné** : murmuré.

**Énergie** : action forte.

**Suspendu** : accroché par le haut.

**Mélodie** : suite de sons agréables.

**Complicité** : entente profonde.

**Thème universel** : sujet commun à tous.

**Nourrisson** : nouveau-né.

**Civilisation** : points communs d'un peuple, d'une société.

**Humanité** : la société des hommes.

**Héritage** : ce qui est acquis ou ce qui est transmis.

**Transmettre oralement** : transmis par la parole sans l'écrit.

**Affection** : sentiment tendre pour quelqu'un.

**Sécuriser** : rassurer.

**Plein cadre** : le sujet occupe toute l'image.

**Attachement** : lien fort avec quelqu'un.

**Activités domestiques** : travaux à faire dans une maison.

**Paysanne** : femme vivant à la campagne en travaillant la terre.

**Filage** : transformer une matière comme la laine, le chanvre, le lin, la soie, en fils.

**Surveillance** : garde.

**Fileuse** : femme dont le métier est le filage.

**Quenouille** : bâton entouré de matière à filer.

**Délicatement** : avec soin.

**Fuseau** : tige utilisée pour entourer le fil.

**Symboliser** : représenter une idée, une chose ou une personne par une image.

**Combinaison** : choses mises ensemble.

**Réconfortant** : qui fait du bien, qui console.

**Syllabe** : partie d'un mot, composée d'une ou de plusieurs lettres prononcées ensemble. Exemple : BER-CEUSE

**Consonnes** : B, C, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, W, X, Z.

**Voyelles** : A, E, I, O, U et Y.

**Intonation** : action de monter ou de descendre la voix.

**Rythme** : en musique, durée entre les différents sons.

**Impératif** : temps d'un verbe qui exprime un ordre ou un souhait.

## crédits

### 1. *Chambre au berceau suspendu en Cappadoce, Turquie*

Marc Riboud (1923-2016)

1955

Paris, musée d'Art Moderne

Photo (C) Paris Musées, musée d'Art moderne, Dist. RMN-Grand Palais / image ville de Paris

(C) Marc Riboud / Fonds Marc Riboud au MNAAG

### 2. *Rocking Chair n°. 1*

Henry Moore (1898-1986)

1950

(C) Photo SCALA, Florence, Dist. RMN-Grand Palais / image Scala

(C) Henry Moore Foundation

### 3. *Berceuse (Arts asiatiques)*

Anonyme

20e siècle

Paris, musée du quai Branly - Jacques Chirac

(C) musée du quai Branly - Jacques Chirac, Dist. RMN-Grand Palais / Enguerran Ouvray

### 4. *Berceuse (Europe)*

Anonyme

18e siècle

Marseille, MuCEM, Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

(C) MuCEM, Dist. RMN-Grand Palais / image MuCEM

### 5. *Maternité*

Edouard Pignon (1905-1993)

1952

Paris, Centre Pompidou - Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle

(C) Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Jean-Claude Planchet

(C) ADAGP, Paris, 2022

### 6. *Fileuse, enfant au berceau, à Muzillac (Morbihan)*

Charles Géniaux (1870-1931)

Après 1890

Marseille, MuCEM, Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

(C) MuCEM, Dist. RMN-Grand Palais / image MuCEM

### 7. *Berceuse (Italienne filant)*

William Adolphe Bouguereau (1825-1905)

1875

Collection privée, États-Unis.

Domaine public

### 8. *Fais dodo Colin mon p'tit frère*

Monique Touvay

1998

Les Quatre Zéphires - Éditions Hardy

(C) Réseau Canopé - Musée national de l'Éducation

### 9. *Berceuse du Petit éléphant, chant des cornacs d'Api*

Anonyme

1927

Paris, musée du quai Branly - Jacques Chirac

(C) RMN-Grand Palais (musée du quai Branly - Jacques Chirac) / Jean-Gilles Berizzi

### 10. *Poupée de chiffon (Art populaire hongrois)*

Anonyme

1975

Marseille, MuCEM, Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

(C) MuCEM, Dist. RMN-Grand Palais / Virginie Louis